

Using The New Revised Standard Version for comparison  
Human Language: Language corrected to include men and women.  
(1 Corinthians 9:5)

NRSV: “Do we not have the right to be accompanied by a believing wife, as do the other apostles and the brothers of the Lord and Cephas?”

Inclusive Version: “Do we not have the right to be accompanied by a believing spouse, as do the other apostles and the sisters and brothers of Jesus and Cephas?”

#### God-Language

Language improved to more precisely reflect a universal concept of God and Jesus Christ.  
(Matthew 11:27)

NRSV: “All things have been handed over to me by my Father, and no one knows the Son except the Father...”

Inclusive Version: “All things have been handed over to me by my Father-Mother, and no one knows the Child except the Father-Mother...”

(Luke 9:58)

NRSV: “Foxes have holes, and birds of the air have nests; but the Son of Man has nowhere to lay his head.”

Inclusive Version: “Foxes have holes, and birds of the air have nests; but the Human One has nowhere to lie down and sleep.”

#### Clarification of human relationships

Language revised to remove connotation of abuse and servitude.  
(Colossians 3:18)

NRSV: “Wives, be subject to your husbands...”

Inclusive Version: “Wives, be committed to your husbands...”

(Colossians 3:20)

NRSV: “Children, obey your parents...”

Inclusive Version: “Children, heed your parents...”

#### Persons with physical disabilities

Language revised to avoid personifying individuals by their afflictions.  
(Matthew 11:5)

NRSV: “...the blind receive their sight, the lame walk, the lepers are cleansed, the deaf hear, ...and the poor have good news brought to them.”

Inclusive Version: “...those who are blind receive their sight, those who are lame walk, the people with leprosy are cleansed, those who are deaf hear, ... and those who are poor have good news brought to them.”

#### Dark and Light Imagery

Language revised to avoid equating “dark” as a term for persons of color, with “dark” as a metaphor for evil.

(2 Corinthians 6:14)

NRSV: “Do not be mismatched with unbelievers. For what partnership is there between righteousness and lawlessness? Or what fellowship is there between light and darkness?”

Inclusive Version: “Do not be mismatched with unbelievers. For what partnership is there between righteousness and lawlessness? Or what fellowship is there between day and night?”

#### References to Judaism

Language corrected to avoid imprecise allusions in relation to Christ’s crucifixion.  
(Thessalonians 2:14-15)

NRSV: “... for you suffered the same things from your own compatriots as they did from the Jews who killed both the Lord Jesus and the prophets...”

Inclusive Version: “... for you suffered the same things from your own compatriots as they did from those who killed both the Lord Jesus and the prophets...”

By: Irvin J. Borowsky